

행4:23-31 아름다운 동역team work
Acts 4:23-31 Beautiful Partnership (Team Work)
使徒行传4:23-31 美好的同工 (Team Work)
Hechos 4:23-31 Un hermoso trabajo en equipo

31 그들이 기도를 마치니, 그들이 모여 있는 곳이 흔들리고, 그들은 모두 성령으로 충만해서, 하나님의 말씀을 담대히 말하게 되었다.

31 After they prayed, the place where they were meeting was shaken. And they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God boldly.

31 他们祷告完了, 聚会的地方震动起来, 他们都被圣灵充满, 放胆讲论神的话。

31 Después de haber orado, tembló el lugar en que estaban reunidos; todos fueron llenos del Espíritu Santo y proclamaban la palabra de Dios sin temor alguno.

32 많은 신도가 다 한 마음과 한 뜻이 되어서, 아무도 자기 소유를 자기 것이라고 하지 않고, 모든 것을 공동으로 사용하였다.

32 All the believers were one in heart and mind. No one claimed that any of their possessions was their own, but they shared everything they had.

32 众信徒都同心合意, 没有一个人说自己的财物是自己的, 凡物公用。

32 Todos los creyentes eran de un solo sentir y pensar. Nadie consideraba suya ninguna de sus posesiones, sino que las compartían.

(서론) 한달에 1-2번은 주제설교, 2-3번은 강해 설교를 한다. ‘주제설교’는 설교자가 필요한 주제를 정하고 관련된 성경본문으로 설교한다.

(Introduction) Once or twice a month I preach a topical sermon, and two to three times I preach an expository sermon. A “topical sermon” is when the preacher chooses a needed topic and then preaches from related Bible passages.

我每个月讲一至两次专题讲道, 二至三次释经讲道。所谓“专题讲道”, 就是讲员先确定一个需要的信息主题, 再根据相关的圣经经文来讲道。

Una o dos veces al mes predico un sermón temático, y dos o tres veces un sermón expositivo. En un ‘sermón temático’, el predicador elige un tema específico y lo desarrolla basándose en los pasajes bíblicos relacionados.

‘강해설교’는 성경 차례대로 본문을 정해서, 문맥 중에 사건이나 사람을 통해 주시는 하나님의 뜻을 설교하는 것이다.

An “expository sermon” selects a text in the order of Scripture and preaches God’s will as it is revealed through events or people in that context.

“释经讲道”则是按照圣经的次序讲解经文, 并从上下文中的事件或人物来阐明神的旨意。

Un ‘sermón expositivo’ consiste en predicar un pasaje de la Biblia siguiendo su orden, explicando el significado del texto dentro de su contexto y el mensaje que Dios comunica a través de los acontecimientos y de las personas que aparecen en él

오늘 본문은 사도행전 3장에 사도들을 통해 병자가 고침 받고 구원받는 것을 시기한 공의회가 사도들을 재판한 후의 일이다.

Today’s passage comes after the council, jealous that a lame man was healed and saved through the apostles in Acts 3, had put the apostles on trial.

今天的经文记载的是《使徒行传》第3章中，公会因嫉妒使徒借着神医治病人、带领人得救，而审问使徒之后所发生的事情。

El pasaje de hoy ocurre después de que el Sanedrín juzgará a los apóstoles, movido por los celos al ver que, por medio de ellos, un hombre fue sanado y muchas personas recibieron la salvación, tal como se relata en Hechos 3.

핍박이 있었지만 교회는 함께 기도하고, 말씀을 전하고, 성령충만하고, 사랑을 실천해 더 많은 사람들에게 주님을 증거했다.

Although there was persecution, the church prayed together, preached the word, was filled with the Holy Spirit, and practiced love, bearing witness to the Lord to even more people.

虽然遭受逼迫，教会却同心祷告、传讲神的话、被圣灵充满，并实践爱心，向更多的人见证主。

Aunque hubo persecución, la iglesia permaneció unida: oró, anunció la Palabra, fue llena del Espíritu Santo, practicó el amor y dio testimonio del Señor a muchas más personas.

특히 교회가 고난 속에서도 어떻게 아름다운 기도의 동역, 말씀의 동역을 하게 되었는지 보고, 우리 교회도 아름다운 초대교회의 그 영성을 배우려고 한다.

In particular, we want to see how the church practiced beautiful partnership in prayer and the word in the midst of suffering, and learn that spiritual life of the early church for our church as well.

今天我们特别要看看，教会如何在苦难中仍然保持祷告的同工、传道的同工，并盼望我们的教会也学习初代教会那美好的属灵生命。

En especial, veremos cómo la iglesia, aun en medio del sufrimiento, vivió una hermosa colaboración en la oración y en la proclamación de la Palabra. Aprendamos esa espiritualidad de la iglesia primitiva para que también nuestra iglesia la viva.

1. 교회는 성령을 추구하였다.

1. The Church Sought the Holy Spirit.

一、教会追求圣灵。

La iglesia buscaba ser llena del Espíritu Santo.

1) 교회는 제자들이 예수님에 대한 말씀을 증거하도록 기도했다. (29 주님, 이제 그들의 위협을 내려다보시고, 주님의 종들이 참으로 담대하게 주님의 말씀을 말할 수 있게 해주십시오.)

1) The church prayed that the disciples would bear witness to the word about Jesus. (29 Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness.)

教会祷告，使门徒能够见证关于耶稣的话语。(29节：“主啊，现在求你鉴察他们的威吓，使你的仆人大放胆量讲你的道。”)

La iglesia oró para que los discípulos pudieran proclamar el mensaje de Jesús con valentía. (29 Ahora, Señor, toma en cuenta sus amenazas y concede a tus siervos el proclamar tu palabra sin temor alguno.)

‘하나님의 말씀’은 성경으로, 구약 성경은 오실 예수님에 대해, 신약은 오신 예수님에 대해 말씀한다.

“God’s word” is the Bible: the Old Testament speaks about the Jesus who was to come, and the New Testament speaks about the Jesus who has come.

“神的话”就是圣经，旧约讲述将要来的耶稣，新约讲述已经来到的耶稣。

‘La palabra de Dios’ es la Biblia. El Antiguo Testamento habla del Mesías que habría de venir, y el Nuevo Testamento habla de Jesucristo, quien ya vino.

요한복음 5:39에 모든 성경은 예수님에 대하여 증언하고 있다고 한다. 그 말씀이 증거되도록 얼마나 간절히 기도했는지, 31절에 교회가 모인 곳이 흔들렸다.

In John 5:39 it says that all the Scriptures testify about Jesus. They prayed so earnestly for that word to be proclaimed that, in verse 31, the place where the church was gathered was shaken.

《约翰福音》5:39说, 整本圣经都是为耶稣作见证的。他们为了神的话能够被传扬而迫切祷告, 以至于31节记载, 聚会的地方都震动了。

En Juan 5:39, dice que todas las Escrituras dan testimonio sobre Jesús. La iglesia oró con tanto fervor para que ese mensaje fuera proclamado que, según el versículo 31, tembló el lugar en que estaban reunidos.

구약성경에도 하나님께서 강하게 임하거나 기도가 응답되면 흔들림이 있었다. 우리가 배울 것은 교회는 말씀증거를 위해 같이 간절히 기도해야 한다는 것이다.

In the Old Testament as well, when God came powerfully or prayer was answered, there were tremors. What we must learn is that the church needs to pray earnestly together for the preaching of the word.

旧约圣经中, 当神大能降临或祷告蒙应允时, 也常有震动发生。我们应当学习的是, 教会要为了传扬神的话, 同心迫切地祷告。

También en el Antiguo Testamento, cuando Dios manifiesta poderosamente su presencia o respondía a la oración, había un gran temblor. Lo que debemos aprender es que la iglesia debe unirse para orar con fervor a fin de que la palabra de Dios sea proclamada.

(예) 1949년 스코틀랜드 헤브리디스는 서쪽 끝의 외딴 섬으로 영적으로도 황폐해서, 두 명의 노인 할머니(70대, 80대)가 교회의 부흥을 위해 밤마다 기도했다.

(Example) In 1949, the Hebrides, a remote island off the west coast of Scotland, was spiritually desolate. Two blind elderly women in their seventies and eighties prayed every night for the revival of the church.

1949年, 苏格兰赫布里底群岛是一座位于西部尽头、灵性极其荒凉的偏远岛屿。两位失明的老姐妹(一位七十多岁, 一位八十多岁)每天晚上都为教会复兴祷告。

En 1949, en las islas Hébridas de Escocia, un lugar remoto al oeste del país que se encontraba espiritualmente desolado, dos ancianas ciegas, una de más de 70 años y otra de más de 80, oraban cada noche por el avivamiento de la iglesia.

이 소식을 들은 목회자들과 성도들이 한 창고에 모여 말씀을 믿고 통곡하며 같이 기도했다. 어느 날 새벽에 기도를 마치고 문을 열고 나왔을 때 온 마을에 하나님의 임재가 임해 있었다.

When pastors and believers heard this news, they gathered in a barn, believing the word and crying out together in prayer. One dawn, after finishing prayer and opening the doors to go out, they found that the presence of God had fallen on the entire village.

牧者和信徒听到这件事后, 聚集在一个仓库里, 凭着对神话语的信心, 同心痛哭祷告。一天清晨, 当他们祷告结束打开门走出来时, 整个村庄都充满了神的同在。

Al escuchar esta noticia, los pastores y los creyentes se reunieron en un granero, creyeron en la Palabra y oraron juntos con lágrimas. Una madrugada, después de terminar la oración, abrieron la puerta y salieron; entonces vieron que la presencia de Dios había descendido sobre todo el pueblo.

많은 주민들이 죄를 깨닫고 스스로 교회에 와서 회개했고, 섬 전체가 영적인 각성을 경험하며 많은 교회가 살아났는데 이를 [스코틀랜드 헤브리디스 제도의 부흥]이라 한다.

Many residents became aware of their sins and came to the church on their own to repent, and the whole island experienced spiritual awakening as many churches came back to life; this is called the "The Hebrides Revival and Awakening."

许多居民因知罪而主动来到教会悔改, 全岛经历了属灵的大复兴, 许多教会重新被建立, 这就是著名的“苏格兰赫布里底群岛复兴”。

Muchos habitantes fueron convencidos de su pecado, acudieron por iniciativa propia a la iglesia para arrepentirse, y toda la isla experimentó un despertar espiritual. Muchas iglesias cobraron nueva vida. A este acontecimiento se le conoce como el [Avivamiento de las Islas Hébridas de Escocia.]

이처럼, 성경과 교회의 역사 속 대부흥의 공통점은 특별한하고 화려한 행사가 아니라, "죄를 회개하고 하나님의 은혜를 구하는 성도들의 하나 된 기도였다.

In this way, the common element in the great revivals of Scripture and church history was not special, flashy events, but the united prayer of believers who repented of sin and sought God's grace.

由此可见, 无论是圣经还是教会历史中的大复兴, 共同点都不是特别或盛大的活动, 而是“信徒同心悔改认罪、寻求神恩典的祷告”。

De la misma manera, el punto en común de los grandes avivamientos en la Biblia y en la historia de la iglesia no fueron eventos especiales ni programas llamativos, sino la oración unida de los creyentes que se arrepentían de sus pecados y buscaban la gracia de Dios.

(예)우리 교회는 토요일 새벽기도회 때에 소리를 내어 기도하는 ‘통성기도’를 해본다. ‘주여!’라고 부르짖기도 하고, 세명이 같이 기도하기도 한다.

(Example) At our church, during the Saturday early morning prayer meeting, we practice “out-loud prayer,” praying all together in a raised voice. We cry out, “Lord!” and sometimes three people pray together.

我们教会在周六清晨祷告会时, 会进行大声同心祷告(通声祷告)。有时大家一起呼喊“主啊!”, 有时三个人组成一组同心祷告。

En nuestra iglesia, durante la reunión de oración del sábado al amanecer, practicamos ‘la oración en voz alta.’ A veces clamamos diciendo: ‘¡Señor!’, y otras veces oramos juntos en grupos de tres personas

‘주여’하면서 부르짖는 기도는 내가 청년 때 배운 방법인데 신기하게 간절히 기도하는데 도움이 되고, 혼자 묵상 기도하여 집중이 안될 때도 한다.

This way of crying out “Lord” in prayer is something I learned when I was young, and it somehow helps me pray more earnestly. I also do it when I find it hard to focus during silent meditation prayer alone.

这种呼喊“主啊”的祷告方式是我年轻时学会的, 很奇妙地帮助我更加迫切地祷告, 当我一个人默想祷告无法专心时, 也会采用这种方式。

Clamar ‘Señor’ es un método de oración que aprendí en mi juventud; sorprendentemente, me ayuda a orar con fervor, y también lo empleo cuando me cuesta concentrarme durante la oración silenciosa y meditativa.

토요일 새벽에 오면, 조용히 기도하고 싶은 사람은 조용히 해도 된다. 이렇게 간절히 기도하여 초대교회처럼 우리 교회에도 성령님이 역사하심으로 흔들림이 있기를 바란다.

When you come on Saturday dawn, anyone who wants to pray quietly can do so quietly. As we pray earnestly like this, I hope that, as in the early church, the Holy Spirit will work in our church so strongly that there is shaking.

周六清晨来到教会时, 想安静祷告的人也可以安静地祷告。愿我们也像初代教会一样, 借着迫切的祷告, 使圣灵大大运行, 让我们的教会也经历震动。

Si vienes el sábado por la madrugada y prefieres orar en silencio, también puedes hacerlo. Lo importante es que oremos con fervor. Mi oración es que, así como ocurrió en la iglesia primitiva, el Espíritu Santo obre poderosamente también en nuestra iglesia y se manifieste su presencia.

또 교회를 위한 기도뿐 아니라 여러분의 자신과 가족과 학업과 사업을 위해 간절히 기도하여, 살아 계신 아버지 하나님을 경험하기 바란다.

And I hope that, as you pray fervently not only for the church but also for yourselves, your families, studies, and businesses, you will experience our living Father God.
不仅要为教会祷告, 也要为自己、家人、学业和事业迫切祷告, 亲身经历那位又真又活的天父。
Además de orar por la iglesia, oren también con fervor por ustedes mismos, por sus familias, por sus estudios y por sus negocios, para que puedan experimentar al Dios Padre, que está vivo.

이렇게 시작한 기도운동을 통해 여러분의 직장, 사업, 집에도 성령님의 강력한 역사하심으로 흔들림이 있기를 축복한다.

Through this prayer movement that has begun, I bless you to see powerful workings of the Holy Spirit that shake your workplace, business, and home.

愿这场祷告运动也使圣灵大能运行在你们的职场、事业和家庭中, 带来属灵的震动。

Oro para que, por medio de este movimiento de oración que hemos comenzado, el Espíritu Santo obre con poder en sus trabajos, en sus negocios y en sus hogares, y que también allí se manifieste su presencia.

본문에 교회는 말씀을 전하는 자가 능력으로 담대히 전하게 해 달라고 구체적으로 기도하고 있다.

In this passage, the church is praying very specifically that those who preach the word will proclaim it boldly and with power.

经文中, 教会具体地祷告, 求神使传讲神话语的人能够靠着能力放胆宣讲。

En este pasaje, la iglesia ora específicamente para que quienes anuncian la Palabra lo hagan con poder y con valentía.

(29 주님, 이제 그들의 위협을 내려다보시고, 주님의 종들이 참으로 담대하게 주님의 말씀을 말할 수 있게 해주십시오.)

(29 Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness.)

(29节:“主啊, 现在求你鉴察他们的威吓, 使你的仆人大放胆量讲你的道。”)

(29 Ahora, Señor, toma en cuenta sus amenazas y concede a tus siervos el proclamar tu palabra sin temor alguno.)

30 그리고 주님께서 능력의 손을 뻗치시어 병을 낫게 해주시고, 주님의 거룩한 종 예수의 이름으로 표징과 놀라운 일들이 일어나게 해주십시오.”)

30 Stretch out your hand to heal and perform signs and wonders through the name of your holy servant Jesus.)

30 求你伸出你的手来医治疾病, 并且借着您圣仆耶稣的名行神迹奇事。”)

30 Por eso, extiende tu mano para sanar y hacer señales y prodigios mediante el nombre de tu santo siervo Jesús.”)

김인기 파송목사님, 나와 하베스트의 DL목사님, 어린이 부의 나지혜 전도사님과 장구현 장로님, 중고등부의 다니엘 장 전도사님이 말씀을 잘 전하도록 기도하자.

Let us pray that Pastor Kim In-ki, I myself, Harvest's Pastor DL, Pastor Na Ji-hye and Elder Jang Gu-hyun in the children's ministry, and Pastor Daniel Jang in the youth ministry will preach the word well.

让我们为金仁基差派牧师、我自己、Harvest的DL牧师、儿童部的罗智慧传道和张九贤长老, 以及青少年部的Daniel Jang传道祷告, 求神赐给他们传讲神话语的能力。

Oremos para que el pastor enviado In-Ki Kim, yo, el pastor DL de Harvest, la ministra Ji-Hye Na del ministerio de niños, el anciano Gu-Hyun Jang y el ministro Daniel Jang del ministerio de jóvenes y adolescentes prediquemos la Palabra con fidelidad y poder.

목장의 말씀교사들이 주일 설교를 요약해서 은혜롭게 목장에서 전하도록, 예배의 간증자, 찬양팀, 주일학교 교사들과 삶공부의 교사들에게 성령님이 능력 주시도록 기도하자.

Let us pray that the house-church Bible teachers will summarize Sunday's sermon and share it with grace in their groups, and that the Holy Spirit will empower the testimony givers in worship, the praise team, Sunday School teachers, and life-study teachers.

也让我们为各牧区的话语教师祷告, 使他们能够把主日讲道充满恩典地分享给牧区; 也为敬拜中的见证者、敬拜团队、主日学老师以及生命课程的老师祷告, 求圣灵赐给他们能力。

Oremos para que los maestros de la Palabra en las casas iglesias puedan compartir con gracia el resumen del sermón del domingo. Oremos también para que el Espíritu Santo dé poder a quienes comparten su testimonio en el culto, al equipo de alabanza, a los maestros de la escuela dominical y a los maestros de los cursos de vida cristiana.

그래서 우리 교회는 주님 말씀이 능력있게 전해지기 바란다.

In this way, we want the Lord's word to be proclaimed with power in our church.

愿主的话语在我们教会中被大有能力地传扬。

Que la palabra del Señor sea proclamada con poder en nuestra iglesia.

2)교회는 성령의 능력으로 담대히 말씀을 전하였다. 33절 '증거하다'의 헬라어는 '빚을 갚다'라는 뜻이다.

2) The church boldly proclaimed the word through the power of the Holy Spirit. In verse 33, the Greek word for "testify" carries the meaning "to pay back a debt."

教会靠着圣灵的大能放胆传讲神的话。第33节中“见证”这个希腊文有“偿还债务”的意思。

La iglesia proclamaba la Palabra con valentía y con el poder del Espíritu Santo. En el versículo 33, la palabra griega traducida como 'dar testimonio' tiene el sentido de 'pagar una deuda'.

나도 목사가 되어 설교하고 성경을 가르치는 이유는 나 같은 죄인을 구원하신 하나님의 사랑의 빛을 평생 갚기 위해 내 일생을 드리겠다고 했기 때문이다.

The reason I became a pastor who preaches and teaches Scripture is that I committed my whole life to repaying, all my days, the debt of love to God who saved a sinner like me.

我之所以成为牧师, 传讲圣经、教导神的话, 就是因为我愿意用一生来偿还神拯救我这样罪人的爱之债。

La razón por la que también llegué a ser pastor para predicar y enseñar la Biblia es porque decidí dedicar toda mi vida a corresponder al amor de Dios, quien salvó a un pecador como yo.

성령님은 우리가 하나님의 뜻을 깨닫고 삶속에서 담대히 말씀을 전하게 하신다.

The Holy Spirit enables us to understand God's will and to proclaim His word boldly in our everyday lives.

圣灵使我们明白神的旨意, 并且在生活中放胆传扬神的话。

El Espíritu Santo nos ayuda a comprender la voluntad de Dios y nos da el valor para proclamar su palabra con valentía en nuestra vida diaria.

(예) 매주 토요일에 윈터가든 다운타운에서 초청전도를 할 때, 항상 악한영을 물리치는 기도와 성령의 인도를 기도한 후에 전도를 시작한다.

(Example) Every Saturday, when we do invitational evangelism in downtown Winter Garden, we always begin by praying against evil spirits and asking for the Holy Spirit's guidance before we start.

每周六在温特花园市中心进行邀请式福音外展时, 我们总是先祷告求神驱逐恶者, 并求圣灵带领, 然后才开始传福音。

Cada sábado, antes de salir a hacer evangelismo de invitación en el centro de Winter Garden, siempre comenzamos orando para que Dios reprenda todo espíritu maligno y para que el Espíritu Santo nos guíe. Después de esa oración, salimos a evangelizar.

처음 시작할 때는 거리에서 모르는 사람을 만나는 부담도 있었고, 거절당하는 창피함도 있었다.
When we first began, there was the burden of approaching strangers on the street and the embarrassment of being refused.
刚开始的时候, 在街上向陌生人传福音让我感到压力, 也害怕被人拒绝而觉得尴尬。
Al principio, sentíamos la carga de acercarnos a personas desconocidas en la calle y también la vergüenza de ser rechazados.

신기하게도 성령께서 담대하게 전하게 하시는데, 매주마다 주님이 필요한 영혼들을 만나고, 전도지를 읽어 주기만 해도 예수님을 영접하는 사람들이 생겼다.
Strangely and wonderfully, the Holy Spirit made us bold in sharing. Every week we met souls who needed the Lord, and some people accepted Jesus simply as we read through the tract with them.
奇妙的是, 圣灵赐给我们胆量, 每个星期都能遇见需要主的人, 甚至只是把福音单张读给他们听, 也有人愿意接受耶稣。
Pero, de manera sorprendente, el Espíritu Santo nos dio valentía para compartir el evangelio. Cada semana él nos permitió encontrar personas que necesitaban al Señor, y hubo quienes recibieron a Jesús con solo escuchar la lectura del folleto evangelístico.

목장 모임의 목표는 하나님의 함께하심을 경험하는 것이기 때문에, 모이기 전에 목자는 꼭 성령의 인도하심을 위해 기도해야 한다.
Since the goal of a house-church meeting is to experience God's being with us, the shepherd must surely pray for the Holy Spirit's leading before the meeting.
牧区聚会的目标是经历神的同在, 所以在聚会开始之前, 牧者一定要先祷告, 求圣灵带领。
Como el propósito de la reunión de la casa iglesia es experimentar la presencia de Dios, el pastor laico de la casa iglesia debe orar siempre antes de reunirse, pidiendo la dirección del Espíritu Santo.

목장목회, 찬양팀, 잔디깎는 팀, 안내팀, 주일학교, 친교사역, 방송사역이나 어떤 주의 일이든 주님을 대신해서 주님을 증거하는 것이니 성령께서 일하는 사람에게 기쁨을 주시도록 서로 기도하자.
House-church shepherding, the praise team, the lawn-mowing team, the greeters, Sunday School, fellowship ministry, and media ministry all represent the Lord and testify about Him. So let us pray for one another that the Holy Spirit will give joy to those doing the Lord's work.

牧养家庭教会、敬拜赞美团队、草坪维护团队、招待团队、主日学、团契事工、影音媒体事工, 或任何服事主的工作, 都是代表主见证主。因此, 让我们彼此代祷, 愿圣灵赐给每一位服事的人喜乐, 并亲自作工。

Ya sea en el ministerio de casa iglesia, el equipo de alabanza, el equipo que corta el césped, el equipo de bienvenida, la escuela dominical, el ministerio de compañerismo, el ministerio de medios o cualquier otro servicio para el Señor, todos damos testimonio de Cristo en su nombre. Oremos unos por otros para que el Espíritu Santo llene de gozo y fortalezca a quienes sirven.

3)기도하고 말씀을 전한 결과로 교회는 부흥한다. 예수님께서 피를 흘려 십자가에 죽으심으로 그 대가로 사신 귀한 교회이므로 교회를 위해 기도하고 말씀을 전한다.

3) As a result of prayer and the preaching of the word, the church is revived. Because the church is so precious, purchased by Jesus through His blood and death on the cross, we pray for the church and preach the word.

借着祷告和传讲神的话，教会就会复兴。教会是耶稣流血舍命、死在十字架上所重价买赎的宝贵教会，因此我们要为教会祷告，并传讲神的话。

Como resultado de la oración y de la proclamación de la Palabra, la iglesia crece. La iglesia es preciosa porque Cristo la compró con el precio de su sangre al morir en la cruz. Por eso, oramos por la iglesia y proclamamos la Palabra.

그런데 문제없는 교회는 인간 세상에 없지만, 우리 교회는 영혼 구원하여 제자 만드는 것, 삶속에서 희생과 실천하려고 노력하는 형제자매들이 있는 좋은 교회다.

In this human world there is no church without problems, but our church is a good church where brothers and sisters work to save souls and make disciples, and strive for sacrifice and practice in daily life.

虽然世上没有一间完全没有问题的教会，但我们的教会是一间努力救人灵魂、造就门徒，并且有许多弟兄姐妹在生活中愿意牺牲和实践信仰的好教会。

Sin embargo, no existe una iglesia perfecta en este mundo. Aun así, nuestra iglesia es una buena iglesia, porque está comprometida con ganar almas y hacer discípulos, y cuenta con hermanos y hermanas que se esfuerzan por vivir una vida de sacrificio y obediencia al Señor.

(예)나는 요즘 교회 식구들과 담임목회 4년간에 대해 여러 이야기를 나누면서, 이런 시간을 계기로 교회가 다시 부흥하기를 기도한다.

(Example) These days, as I share many stories with church members about the four years of my pastoral ministry here, I am praying that this time will become a turning point for the church to be revived again.

最近我与教会弟兄姐妹分享过去四年牧养教会的点点滴滴，也借着这样的机会祷告，盼望教会能够再次复兴。

En estos días he estado conversando con varios hermanos de la iglesia sobre estos cuatro años de ministerio pastoral. Oro para que este tiempo sea una oportunidad para que nuestra iglesia vuelva a experimentar un avivamiento.

그러기 위해서 어떻게 해야 하는지 계속 기도하고 고민하고 있다. 오늘 본문이 주는 교훈은 기도와 말씀임을 깨닫는다.

I keep praying and wrestling over what we must do for that to happen. I realize that the lesson this passage gives us is prayer and the word.

为此，我一直祷告，也不断思想我们应该怎样去做。今天这段经文让我更加确信，教会复兴的关键就是祷告和神的话语。

Sigo orando y reflexionando sobre qué debemos hacer para que eso suceda. El pasaje de hoy me hace comprender que la clave es la oración y la palabra de Dios.

‘교회부흥’에 대한 오해가 있다. 예를 들면, ‘부흥은 숫자가 늘어난 것?’ ‘부흥하는 교회 내에는 문제가 전혀 없을 것이다?’ ‘부흥하는 교회는 고난과 핍박이 없다?’

There are misunderstandings about “church revival.” For example: “Is revival just the increase of numbers?”

“Will a revived church have no problems at all?” “Does a revived church have no suffering or persecution?”

很多人对“教会复兴”存在误解。例如：“复兴就是人数增加吗？”“复兴的教会就一点问题都没有吗？”“复兴的教会就不会经历苦难和逼迫吗？”

Existen algunos conceptos equivocados acerca del ‘crecimiento de la iglesia’. Por ejemplo: ‘¿El avivamiento consiste solo en que aumente el número de personas?’ ‘¿Una iglesia en avivamiento no tiene ningún problema?’ o ‘¿Una iglesia en avivamiento no enfrenta sufrimiento ni persecución?’

성경속에 성령충만을 받은 초대교회를 부흥이라 할 수 있지만, 그 교회 안에도 민족끼리 모이는 문제, 거짓말하는 사람의 문제, 핍박을 받아서 교회가 나뉘지는 문제가 있었다.

We can call the Spirit-filled early church in Scripture a revived church, yet even that church had issues - groups forming along ethnic lines, people lying, and the church being scattered due to persecution.

圣经中的初代教会确实因圣灵充满而经历复兴, 但教会里面仍然存在民族之间的隔阂、有人说谎的问题, 也有因逼迫而分散各地的問題。

Podemos decir que la iglesia primitiva, llena del Espíritu Santo, vivió un verdadero avivamiento. Sin embargo, incluso en esa iglesia hubo conflictos entre distintos grupos étnicos, el problema de personas que mintieron y también persecuciones que hicieron que los creyentes se dispersaran.

하지만, 기도와 말씀을 전함으로 계속적으로 영혼구원이 있었다.

Yet through prayer and the preaching of the word, souls kept being saved.

然而, 他们借着祷告和传讲神的话, 仍然不断有人得救。

Sin embargo, al perseverar en la oración y en la proclamación de la Palabra, las personas continuaban siendo salvas.

(예) 1970년대 낙후되고 범죄가 들끓던 지역에 있던 뉴욕 브루클린 태버너클 교회 (The Brooklyn Tabernacle)에 짐 심발라(Jim Cymbala) 목사 부부가 부임하였다.

(Example) In the 1970s, Pastor Jim Cymbala and his wife came to The Brooklyn Tabernacle, a church located in a run-down, crime-ridden area of New York.

20世纪70年代, 位于纽约布鲁克林贫困且犯罪猖獗地区的布鲁克林会幕教会(The Brooklyn Tabernacle), 迎来了金·辛巴拉(Jim Cymbala)牧师夫妇。

En la década de 1970, el pastor Jim Cymbala y su esposa fueron llamados a servir en la Iglesia The Brooklyn Tabernacle, una iglesia ubicada en un barrio de Brooklyn, Nueva York, que en aquel tiempo estaba muy deteriorado y era conocido por la delincuencia.

당시 교인은 겨우 20여 명뿐이었고, 낙심 중에 있던 목회자에게 하나님은 "화요일 기도회에 내 임재를 나타내겠다"는 마음을 주셨다. 교회의 모든 초점을 말씀과 '기도회'에 맞추기 시작했다.

At that time the church had only about twenty members, and to this discouraged pastor God gave a sense in his heart: "I will reveal my presence in the Tuesday prayer meeting." He began to focus the entire church on the word and on the "prayer meeting."

当时教会只有二十多位会友。正当牧师灰心的时候, 神感动他说:“我要在星期二祷告会中彰显我的同在。”于是, 他们把教会所有的重心都放在神的话语和祷告会上。

En ese tiempo, la iglesia tenía apenas unos veinte miembros. Mientras el pastor estaba desanimado, Dios puso en su corazón estas palabras: "Manifiestaré mi presencia en la reunión de oración de los martes". Desde entonces, comenzaron a centrar todo el ministerio de la iglesia en la palabra de Dios y en la reunión de oración.

마약 중독자, 부랑자, 알코올 중독자들이 말씀과 강력한 중보기도를 통해 성령의 역사로 변화되기 시작했다는 소문이 나면서 교회가 폭발적으로 성장했다.

Word began to spread that drug addicts, vagrants, and alcoholics were being changed through the word and powerful intercessory prayer by the work of the Holy Spirit, and the church grew explosively.

后来, 人们听说吸毒者、流浪汉、酗酒者都因神的话语和有力的代祷, 在圣灵的工作中生命被改变, 教会因此迅速增长。

Comenzó a correr la noticia de que drogadictos, personas sin hogar y alcohólicos estaban siendo transformados por la obra del Espíritu Santo, mediante la palabra de Dios y la poderosa oración de intercesión. Como resultado, la iglesia experimentó un crecimiento extraordinario.

현재 수천 명이 모이는 교회로 성장했으며, '브루클린 태버너클 합창단'을 통해 전 세계에 찬양과 기도의 감동을 준다.

이 교회는 지금도 "기도회가 교회의 발전기"라고 말한다.

It has now grown into a church of several thousand, and through the "Brooklyn Tabernacle Choir" it has brought inspiration in praise and prayer to people all over the world. The church still says today, "The prayer meeting is the powerhouse of the church."

如今，这间教会已发展成为聚会人数达数千人的教会，并借着“布鲁克林会幕诗班”把赞美和祷告的感动带到世界各地。直到今天，这间教会仍然说：“祷告会就是教会的发动机。”

Hoy en día, la iglesia ha crecido hasta reunir a miles de personas, y el 'Brooklyn Tabernacle Choir' ha llevado un mensaje de alabanza y oración a todo el mundo. Hasta el día de hoy, esta iglesia sigue afirmando: "La reunión de oración es la central eléctrica de la iglesia."

어느 책에서 미국에서 부흥하는 20교회를 방문 조사해 보니 공통점이 있다고 한다.

One book describes a study that visited twenty growing/reviving churches in the United States and found some common traits.

有一本书调查了美国二十间复兴中的教会，发现它们都有共同的特点。

Un libro cuenta que, después de visitar e investigar veinte iglesias que estaban experimentando un gran crecimiento en Estados Unidos, encontraron que todas tenían algo en común.

1). 말씀이 살아있다. 2). 성령운동이 활발하다. 3). 소그룹이 잘 된다. 4). 청년들을 끌어들이는 문화가 있다. 5). 지역사회에 섬기며 선한 영향력이 있는 교회다.

1) The word is alive. 2) The movement of the Holy Spirit is active. 3) Small groups function well. 4) There is a culture that draws in young people. 5) The church serves the local community and has a positive influence there.

第一，神的话语充满生命力。第二，圣灵的工作十分活跃。第三，小组(团契)事工健康发展。第四，拥有能够吸引年轻人的文化与氛围。第五，积极服事社区，在社会中发挥美好的影响力。

1) La palabra de Dios está viva. 2) Hay un mover activo del Espíritu Santo. 3) Los grupos pequeños funcionan bien. 4) Existe una cultura que atrae a los jóvenes. 5) Es una iglesia que sirve a la comunidad y ejerce una buena influencia.

우리 교회가, 주님의 소원을 이루며 이렇게 부흥하는 교회가 되기를 바란다.

I hope our church will fulfill the Lord's desire and become a growing, revived church like this.

愿我们的教会也能成就主的心意，成为这样不断复兴的教会。

Oro para que nuestra iglesia llegue a ser una iglesia que cumpla el deseo del Señor y experimente un verdadero avivamiento de esta manera.

2. 교회는 성령 안에서 하나가 되었다.

2. The Church Became One in the Holy Spirit.

二、教会在圣灵里合而为一。

La iglesia permanecía unida en el Espíritu Santo.

1)성령충만을 함께 받았다. 31절 ‘그들은 모두 성령으로 충만해서.’라고 한다. ‘성령’은 하나님을 믿는 자들에게 보내주시는 거룩한 영이다.

1) They were filled with the Holy Spirit together. Verse 31 says, “They were all filled with the Holy Spirit.” The “Holy Spirit” is the Holy Spirit God sends to those who believe in Him.

大家一同被圣灵充满。第31节说：“他们都被圣灵充满。”“圣灵”就是神赐给信靠祂之人的圣洁之灵。

Todos fueron llenos del Espíritu Santo. El versículo 31 dice: ‘Todos fueron llenos del Espíritu Santo.’ El ‘Santo’ es el Espíritu de Dios que él envía a quienes creen en él.

성령이 하시는 일은 가르치고, 생각나게 하고, 깨닫게 하고, 재능을 주고, 담대히 전하게 하고, 평안을 주고, 기적과 치유가 일어나게 하신다.

The Holy Spirit teaches, brings things to mind, gives understanding, grants gifts, enables bold witness, gives peace, and brings about miracles and healing.

圣灵的工作是教导我们，使我们想起神的话，使我们明白真理，赐下恩赐，使我们放胆传讲福音，赐给我们平安，并施行神迹与医治。

La obra del Espíritu Santo es enseñar, recordar la Palabra, dar entendimiento, conceder dones, dar valentía para anunciar el evangelio, llenar de paz y obrar milagros y sanidades.

‘충만’이란 것은 흘러넘치는 것이며, 건드리면 나오는 하나님의 말씀과 사랑과 따뜻함과 기쁨이다.

“Fullness” means overflowing, when touched, what flows out is God’s word, love, warmth, and joy.

“充满”就是满溢出来，里面充满了神的话语、爱、温暖和喜乐，一旦被触动便自然流露出来。

La ‘plenitud’ significa estar tan lleno que rebosa. Es que, cuando alguien nos toca lo que brota de nosotros es la palabra de Dios, su amor, la calidez y el gozo que él nos da.

그래서 ‘성령충만’은 성령이 사람에게 감동하여 외부 상황에 초월해서, 내적으로 기쁨과 확신이 있고, 외적으로 말씀을 순종하는 것이다.

So being “filled with the Holy Spirit” means that the Spirit moves a person so that, beyond outward circumstances, there is inner joy and assurance and outward obedience to the word.

因此，“圣灵充满”就是圣灵感动一个人，使他不受外在环境左右，内心充满喜乐与确信，外在则顺服神的话语。

Por eso, ser ‘lleno del Espíritu Santo’ significa que el Espíritu obra profundamente en la persona, de tal manera que puede superar las circunstancias externas, tener gozo y convicción en su interior, y obedecer exteriormente la palabra de Dios.

성령 충만하면 고난을 당해도 예수님을 말하고, 핍박이 있어도 순종하고, 가난하고 약한데도 기쁘게 사명을 감당하는 세상이 감당하지 못하는 사람이 된다.

When we are filled with the Spirit, we become people the world cannot handle. We speak of Jesus even in suffering, obey even under persecution, and joyfully carry out our calling even in poverty and weakness.

当人被圣灵充满时，即使遭遇苦难仍然传讲耶稣，即使面对逼迫仍然顺服神，即使贫穷软弱仍然喜乐地完成使命，成为这个世界无法胜过的人。

Cuando una persona está llena del Espíritu Santo, habla de Jesús aun en medio del sufrimiento, obedece aun cuando enfrenta persecución y cumple con gozo la misión que Dios le ha dado, aunque sea pobre o débil. Se convierte en una persona que el mundo no puede vencer.

성령충만과 비슷한 것이 술취함이다. (엡5:18 술에 취하지 마십시오. 거기에는 방탕이 따릅니다. 성령의 충만함을 받으십시오.)

Something similar in outward appearance to being Spirit-filled is drunkenness. (Ephesians 5:18 Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit.)

圣灵充满与醉酒有一些相似之处。(以弗所书5:18:“不要醉酒, 酒能使人放荡; 总要被圣灵充满。”)

La Biblia compara la plenitud del Espíritu Santo con el estar bajo la influencia del alcohol. (Efesios 5:18 No se emborrachen con vino, que lleva al desenfreno. Al contrario, sean llenos del Espíritu.)

(유머) 많이 알려진 유머이지만, 술 취하는 것과 성령충만의 공통점이 있다. 둘 다 내 힘이 아닌 외부의 힘(알코올 혹은 성령)에 의해 이끌려 다닌다.

(Joke) This is a well-known joke, but there are some similarities between being drunk and being filled with the Spirit. Both are driven not by our own strength but by an external force (alcohol or the Spirit).

这是一个很多人都听过的笑话: 醉酒和被圣灵充满确实有一些共同点。两者都不是靠自己的力量, 而是被外来的力量(酒精或圣灵)所引导。

Aunque es un ejemplo muy conocido, hay algo en común entre una persona que está ebria y una que está llena del Espíritu Santo: en ambos casos, no es guiada por sus propias fuerzas, sino por una influencia externa: en un caso, el alcohol; en el otro, el Espíritu Santo.

둘 다 말이 많아지고 두려움이 사라져 평소에는 못 할 행동을 한다. 둘 다 노래가 저절로 나온다. 둘 다 시간과 돈(헌금/술값)을 아낌없이 쓴다.

In both, people talk more, fear disappears, and they do things they normally would not do. In both cases, songs just come out. Both spend time and money (offerings or liquor money) without holding back.

两者都会让人变得话多, 胆怯消失, 做出平时不敢做的事。两者都会让人不由自主地唱起歌来。两者都会毫不吝惜地花费时间和金钱(奉献或酒钱)。

Ambos hablan más de lo habitual, pierden el miedo y hacen cosas que normalmente no harían. En ambos casos, las canciones brotan espontáneamente. Y ambos gastan con generosidad su tiempo y su dinero (uno en el alcohol; el otro, para el Señor y su obra).

큰 차이는 술 취함은 후회와 방탕함이며 알코올에 지배받는 것이고, 성령충만은 능력이고 삶의 변화를 준다.

The big difference is that drunkenness leads to regret and debauchery and is being controlled by alcohol, while being filled with the Spirit brings power and life change.

最大的不同是: 醉酒带来的是放纵和后悔, 是被酒精控制; 而圣灵充满带来的是能力, 并使生命发生改变。

La gran diferencia es que la embriaguez produce desenfreno, arrepentimiento y esclavitud al alcohol; en cambio, la plenitud del Espíritu Santo trae poder, transforma la vida y nos permite vivir bajo la dirección de Dios.

우리는 성령충만을 위해서 매일 기도하고, 말씀을 생각나게 하실 때 순종해서, 우리 비전 공동체가 같이 성령이 충만해야 한다.

We should pray daily to be filled with the Spirit, obey when He brings the word to mind, and desire that our Vision community be filled with the Spirit together.

我们应当每天祷告, 求圣灵充满; 当圣灵使我们想起神的话时, 就要顺服, 使我们整个Vision共同体都被圣灵充满。

Debemos orar cada día para ser llenos del Espíritu Santo y obedecer cuando él nos recuerde la palabra de Dios. Así, toda nuestra comunidad de Visión podrá vivir llena del Espíritu Santo.

2) 성령이 역사하면 교회가 하나가 된다. 32절 ‘한 마음이 되어’는 교회의 머리 되신 예수님의 지도하에 온 교회 성도가 한 방향, 한 뜻, 한 마음이 된 것이다.

2) When the Spirit works, the church becomes one. The phrase “one in heart” in verse 32 means that, under the leadership of Jesus, the head of the church, all believers are united in one direction, one will, and one heart.

当圣灵运行时，教会就会合而为一。第32节所说的“同心合意”，就是全教会在教会元首耶稣基督的带领下，同有一个方向、一个目标、一条心。

Cuando el Espíritu Santo obra, la iglesia vive en unidad. El versículo 32 dice: ‘eran de un solo sentir y pensar’. Esto significa que, bajo el liderazgo de Jesucristo, quien es la cabeza de la iglesia, todos los creyentes avanzaban en una misma dirección, con un mismo propósito y un mismo corazón.

교회 안에서 실제로 의견이 다르거나 나누어지는 이유는 여러가지가 있다.

There are many practical reasons why opinions differ or people become divided in the church.

实际上，教会中产生不同意见或分裂的原因有很多。

En la vida de la iglesia existen muchas razones por las que pueden surgir diferencias de opinión o divisiones entre los hermanos.

악한 영의 영향, 이기적이고 자기만 아는 나르시즘 같은 정신적 문제, 개인적 감정, 단순히 동의하지 않는 등의 이유다.

These include the influence of evil spirits, psychological issues like selfishness and narcissism, personal feelings, or simply a lack of agreement.

可能是恶者的影响、自私自利或自恋等心理问题、个人情绪，也可能只是彼此意见不同。

Puede ser a la influencia del maligno, al egoísmo o a actitudes narcisistas centradas solo en uno mismo, a heridas o sentimientos personales, o simplemente a diferencias de opinión.

그럼에도, 교회가 하나가 되려면, 같이 기도하기, 성경공부하기, 성령을 다 같이 순종하는 것이다.

Even so, for the church to become one, we must pray together, study the Bible together, and all obey the Holy Spirit.

然而，若教会要合一，就必须一起祷告、一起学习圣经，并一同顺服圣灵。

Aun así, para que la iglesia permanezca unida, debemos orar juntos, estudiar la palabra de Dios juntos y obedecer todos la dirección del Espíritu Santo.

교회가 성령으로 하나되는 것이 중요한 이유는 만약 12명의 교인이 자기 뜻과 신념과 전통과 감정대로 하면 그 공동체는 12개로 나뉘진다.

The reason unity in the Spirit is so important is that if twelve members act according to their own will, convictions, traditions, and feelings, the community splits into twelve.

教会在圣灵里合一之所以重要，是因为如果十二位信徒都坚持自己的想法、信念、传统和情感，这个群体就会分裂成十二个团体。

Es importante que la iglesia esté unida por el Espíritu Santo, porque, por ejemplo, si doce miembros siguen cada uno su propia voluntad, sus propias ideas, sus tradiciones o sus sentimientos, esa comunidad terminará dividida en doce partes.

하나됨이 서로 동의한다는 뜻은 아니지만, 죽고 사는 문제가 아니면 영혼 구원하는 하나의 목표를 가지면 된다.

Being one does not mean everyone agrees on everything, but as long as it is not a matter of life and death, we can share one goal of saving souls.

合一并不意味着每件事都完全一致，只要不是关乎真理生死的问题，就应当为了拯救灵魂这个共同目标而同心同行。

La unidad no significa que todos deban estar de acuerdo en todo. Pero, mientras no se trate de un asunto esencial de vida o muerte espiritual, basta con que todos compartamos un mismo propósito: ganar almas para Cristo.

(예) 덴마크의 "All That We Share" 라는 TV 광고를 잠깐 보면, 서로 다른 정치적 성향, 직업, 인종을 가진 사람들이 처음에는 그룹별로 나뉘어 서 있다.

(Example) If you briefly look at the Danish TV advertisement "All That We Share." At first, people with different political views, jobs, and races stand in separate groups.

如果你简单观看一下丹麦的电视广告《All That We Share(我们共同拥有的一切)》。开始时, 不同政治立场、职业和种族的人分别站在不同的区域。

Si observamos brevemente el anuncio de televisión danés "All That We Share" (Lo que todos compartimos).

Al principio, personas con diferentes ideas políticas, profesiones y orígenes étnicos están separadas en distintos grupos.

그리고, 여러가지 질문을 하면서 해당되면 나오라고 한다. '싱글맘', '학교에서 왕따를 당해본 사람', '웃음을 주는 사람' .

Then the announcer asks various questions and invites people to step forward if the question applies to them.

"Single mom," "someone who has been bullied at school," "someone who makes others laugh," 接着主持人提出各种问题, 请符合条件的人走出来。例如: "单亲妈妈", "曾经在学校遭受霸凌的人", "能够给别人带来欢笑的人", "热爱丹麦的人".

Luego comienzan a hacer varias preguntas y piden que den un paso al frente quienes se identifiquen con ellas: 'Madres solteras', 'Personas que alguna vez sufrieron acoso escolar', 'Personas que hacen reír a los demás' y 'Personas que aman Dinamarca'.

마지막에 '덴마크를 사랑하는 사람'이라 하면, 모두가 하나의 공간으로 모이게 된다는 세계적인 명작이다.

In the end, when they are asked, "Who loves Denmark?", everyone steps forward into the same space.; it's a globally acclaimed piece.

最后, 当主持人说"热爱丹麦的人"时, 所有人都走到同一个区域, 聚集在一起。这是一部享誉世界的经典作品, 生动地展现了人与人之间共同的连结。

Al final, cuando se dice: "Las personas que aman a Dinamarca", todos se reúnen en un mismo espacio. Es una obra maestra reconocida mundialmente que muestra de manera conmovedora la humanidad y los valores que todos compartimos.

우리가 일생 생활에서 부부나 직장에서 한 마음이 되려면 용서하고 이해를 많이 해야 한다.

In everyday life, for couples or coworkers to be of one heart, we need to forgive and understand a lot.

在我们的婚姻、家庭和职场中, 要想同心同行, 就必须更多地彼此饶恕、彼此理解。

En la vida diaria, para que haya unidad en el matrimonio o en el lugar de trabajo, es necesario aprender a perdonar y a comprender mucho a los demás.

즉, 다른 사람이 나쁜 의도로 하지 않는 것을 인정하고 모두가 미성숙을 깨달는 것이다. 가능하면 만나서 대화하고 감정의 찌꺼기를 풀어야 하고, 안되는 어떤 문제들은 그냥 품고 가야 한다.

That is, we must recognize that the other person is not acting with bad intent and realize that all of us are still immature. Whenever possible, we should meet and talk to clear away emotional residue, and for some issues that cannot be resolved, we simply need to carry and embrace them.

也就是说, 要相信别人并非都存着恶意, 并承认每个人都还不够成熟。尽可能面对面沟通, 把心中的误会和情绪化解; 至于一些无法解决的问题, 就要学习包容, 并交给神。

Es decir, debemos reconocer que muchas veces los demás no actúan con malas intenciones y aceptar que todos estamos en proceso de madurez. Siempre que sea posible, debemos reunirnos para conversar y resolver los resentimientos o las heridas del corazón. Y cuando haya situaciones que no puedan resolverse por completo, debemos aprender a sobrellevarlas con paciencia y gracia.

3)하나된 교회는 서로의 필요를 채워주었다.

3) A united church met one another's needs.

合一的教会彼此满足对方的需要。

Una iglesia unida se preocupa por suplir las necesidades de los demás.

(32 많은 신도가 다 한 마음과 한 뜻이 되어서, 아무도 자기 소유를 자기 것이라고 하지 않고, 모든 것을 공동으로 사용하였다.

(32 All the believers were one in heart and mind. No one claimed that any of their possessions was their own, but they shared everything they had.

(32节：“众信徒都同心合意，没有一个人说自己的财物是自己的，凡物公用。

(32 Todos los creyentes eran de un solo sentir y pensar. Nadie consideraba suya ninguna de sus posesiones, sino que las compartían.

34 그들 가운데는 가난한 사람이 한 사람도 없었다. 땅이나 집을 가진 사람들은 그것을 팔아서, 그 판 돈을 가져다가 35 사도들의 발 앞에 놓았고, 사도들은 각 사람에게 필요에 따라 나누어주었다.)

34 There were no needy persons among them. For from time to time those who owned land or houses sold them, brought the money from the sales 35 and put it at the apostles' feet, and it was distributed to anyone who had need.)

34 他们中间没有一个缺乏的人。凡有田产房屋的人，都卖了，把所卖的钱拿来，35 放在使徒脚前，照各人的需要分给各人。”)

34 pues no había ningún necesitado en la comunidad. Quienes poseían casas o terrenos los vendían, llevaban el dinero de las ventas 35 y lo entregaban a los apóstoles para que se distribuyera según la necesidad de cada uno.)

‘팔아서’는 한 번의 행동이 아니라, 반복적으로 자신의 돈과 집이 주님께서 주신 것이므로 청지기라는 생각으로, 다른 사람의 필요를 위해 나누었다는 것이다.

“Sold” here does not mean just a one-time act, but that repeatedly, seeing their money and houses as given by the Lord and themselves as stewards, they shared for the needs of others.

这里的“卖了”并不是一次性的行为，而是持续不断地认为自己的金钱和房屋都是主所赐的，因此以管家的心态，为了别人的需要甘心分享。

La expresión ‘los vendían’ no describe una acción realizada una sola vez, sino una práctica continua. Ellos entendían que su dinero y sus bienes habían sido confiados por el Señor y, como buenos administradores, los compartían una y otra vez para suplir las necesidades de los demás.

돈의 가치보다 영혼과 하나님의 가치를 더 높이 생각한 것이다.

They valued souls and God's kingdom more highly than money.

他们看重灵魂和神的价值，远胜于金钱的价值。

Ellos valoraban más las almas y el reino de Dios que el dinero y las riquezas materiales.

(예)내가 아내와 데이트를 할 때 한달 사례금이 30만원 월급을 받아도, 아내와 데이트하는데 20만원 정도를 써도 그녀가 더 귀했기 때문에 돈이 전혀 아깝지 않았다.

(Example) When I was dating my wife, even though I only received 300,000 won a month as a stipend, spending about 200,000 won on dates didn't feel like a waste at all because she was more precious than the money.

当年我和妻子谈恋爱的时候，一个月的津贴只有三十万韩元，即使约会花了二十万韩元，我也一点都不觉得可惜，因为她比金钱更加宝贵。

Cuando salía a tener una cita con mi esposa, mi salario mensual era de apenas 300,000 wones. Sin embargo, aunque gastara cerca de 200,000 wones en una cita con ella, nunca me parecía un desperdicio, porque ella era mucho más valiosa para mí que el dinero.

이렇게 필요를 채워주기 위해서는 다른 사람의 필요를 나의 필요보다 우선으로 생각해야 한다. 내가 쉬고 싶어도 다른 사람의 이야기를 들어주는 30분을 희생하는 것이다.

To meet needs like this, we must consider other people's needs as more important than our own. Even when I want to rest, I sacrifice thirty minutes to listen to someone else's story.

要满足别人的需要，就必须把别人的需要看得比自己的需要更重要。即使自己想休息，也愿意牺牲三十分钟，耐心倾听别人的心声。

Para poder suplir las necesidades de los demás, debemos considerar sus necesidades por encima de las nuestras. Aunque queramos descansar, a veces significa sacrificar treinta minutos para escuchar con atención a alguien que necesita ser escuchado.

나의 편리와 돈을 희생해서 [목회자 세미나]에 오시는 선교사님과 목사님들을 공항 라이드와 잠잘 민박을 제공하여 섬기는 것이다. 그런 마음이 주님을 섬기는 마음이니, 천국의 상을 기대하자.

It is sacrificing my convenience and money to serve missionaries and pastors coming for the [Pastors' Seminar], giving them rides from the airport and providing places to sleep. Such a heart is a heart that serves the Lord, so let us look forward to a reward in heaven.

甘愿牺牲自己的方便和金钱，为前来参加【牧者研讨会】的宣教士和牧师提供机场接送及住宿接待。这样的心就是服事主的心，让我们盼望天上的赏赐。

Es sacrificar nuestra comodidad y nuestros recursos para servir a los misioneros y pastores que asistirán al [Seminario para Pastores], ofreciéndoles transporte desde y hacia el aeropuerto y hospedaje en nuestros hogares. Ese corazón de servicio es el mismo corazón con el que servimos al Señor. Por eso, esperemos con gozo la recompensa que él ha preparado en el cielo.

(마10:42 내가 진정으로 너희에게 말한다. 이 작은 사람들 가운데 하나에게, 내 제자라고 해서 냉수 한 그릇이라도 주는 사람은, 절대로 자기가 받을 상을 잃지 않을 것이다.)

(Matthew 10:42 And if anyone gives even a cup of cold water to one of these little ones who is my disciple, truly I tell you, that person will certainly not lose their reward.)

(马太福音10:42:“我实在告诉你们，无论谁因为这人是我的门徒，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，这人绝不能失去他的赏赐。”)

(Mateo 10:42 Y quien dé siquiera un vaso de agua fresca a uno de estos pequeños por tratarse de uno de mis discípulos, les aseguro que no perderá su recompensa.”)

(예)휴스턴 서울교회의 김희준 목자의 간증이다. 7살에 부모의 이혼을 겪고, 미국 이민 후 꿈을 잃은 그는 큰 교통사고를 계기로 갠단과 마약의 세계에 빠져들며 인생이 무너져 갔다.

(Example) This is the testimony of Shepherd Kim Hee-jun of Houston Seoul Church. At age seven, he experienced his parents' divorce. After immigrating to the U.S., he lost his dreams, and following a serious car accident, he sank into the world of gangs and drugs, and his life collapsed.

这是休斯顿首尔教会金熙俊牧者的见证。他七岁时父母离婚，移民美国后失去了人生梦想，又因一次严重车祸而走进帮派和毒品的世界，人生逐渐崩溃。

Este es el testimonio de Hee-jun Kim, pastor laico de la Iglesia Bautista de Seúl en Houston. A los siete años sufrió el divorcio de sus padres y, después de emigrar a Estados Unidos, perdió sus sueños. Tras un grave accidente de tránsito, terminó involucrándose en pandillas y en las drogas, y su vida comenzó a derrumbarse.

술과 마약, 폭력과 감옥을 오가며 세상의 것으로 마음의 공허함을 채우려 했지만, 죄책감과 절망은 더욱 깊어졌다.

Moving between alcohol, drugs, violence, and prison, he tried to fill the emptiness of his heart with worldly things, but guilt and despair only grew deeper.

他沉迷于酒精、毒品、暴力，甚至多次进出监狱，想用世上的东西填补内心的空虚，但罪恶感和绝望却越来越深。

Vivía entre el alcohol, las drogas, la violencia y la cárcel, tratando de llenar el vacío de su corazón con las cosas del mundo. Sin embargo, la culpa y la desesperación se hacían cada vez más profundas.

한 사람의 소개로 교회에 처음 갔을 때 성령께서 찬양 가운데 그의 죄를 영화처럼 보여 주셨고, 그는 뜨거운 회개의 눈물을 흘렸지만 하나님께 돌아올 용기는 없었다.

When he first went to church on someone's recommendation, the Holy Spirit showed his sins to him like a movie during the praise time; he wept hot tears of repentance, but did not have the courage to return to God.

第一次在朋友介绍下走进教会时，圣灵在赞美中如电影般让他看见自己的罪，他流下了悔改的热泪，却仍没有勇气回转归向神。

Cuando fue por primera vez a la iglesia gracias a la invitación de una persona, el Espíritu Santo le mostró sus pecados como si estuviera viendo una película mientras adoraban. Lloró amargamente con un profundo arrepentimiento, pero aún no tuvo el valor de volver a Dios.

몇 년 후 휴스턴에 와서, 술친구의 소개로 이은주 목녀를 만난 순간 설명할 수 없는 평안과 눈물이 찾아왔다.

Several years later, after coming to Houston, the moment he met Shepherdess Lee Eun-joo through a drinking buddy's introduction, an indescribable peace and tears came over him.

几年后来休斯顿，经酒友介绍认识了李恩珠牧者师母的那一刻，一种无法形容的平安和眼泪突然涌上心头。

Años después, cuando llegó a Houston, un amigo con quien solía beber se lo presentó a la pastora laica Eun-joo Lee. En el mismo instante en que la conoció, experimentó una paz indescriptible y las lágrimas comenzaron a brotar de sus ojos.

목장에 참석한 첫날 자신의 과거를 숨김없이 고백하자 성령께서 그 가운데 역사하셔서 모두 회개의 눈물을 흘리는 놀라운 부흥이 일어났고, 자신도 치유와 회복을 경험했다.

On the first day he attended the house-church, when he confessed his past without hiding anything, the Holy Spirit worked in their midst, and an amazing revival occurred as everyone wept in repentance. He himself experienced healing and restoration.

第一次参加牧区聚会时，他毫无保留地坦白了自己的过去，圣灵就在他们当中大大动工，所有人都流下悔改的眼泪，经历了一场奇妙的复兴，而他自己也得到了医治与恢复。

El primer día que asistió a la casa iglesia, confesó abiertamente todo su pasado sin ocultar nada. Entonces el Espíritu Santo obró poderosamente en medio de ellos; todos derramaron lágrimas de arrepentimiento y se produjo un hermoso avivamiento. Él también experimentó la sanidad y la restauración de su vida.

목녀가 그의 필요한 것을 채워주며 지극한 사랑과 섬김을 주자 평생 쌓아 왔던 마음의 벽이 무너져, 하나님께 자신의 인생을 맡기기로 결단하며 예수님을 영접하고 세례를 받았다.

As the shepherdess met his needs with deep love and service, the walls in his heart that had been built up over a lifetime collapsed, and he decided to entrust his life to God, accepting Jesus and being baptized.

牧者师母不断供应他的需要，以极大的爱心服事他，使他一生筑起的心墙完全崩塌，于是决定把自己的人生交托给神，接受耶稣并接受了洗礼。

La pastora laica de casa iglesia suplió sus necesidades y lo sirvió con un amor sincero y sacrificial. Entonces, el muro que había levantado en su corazón durante toda su vida se derrumbó. Él decidió entregar su vida a Dios, recibió a Jesucristo como su Salvador y fue bautizado.

이후 좋은 신앙의 아내도 만나고 성령의 역사로 계속 변화받아, 상처 입은 다른 영혼의 필요를 채우는 목자로 사역하게 되었다고 한다.

After that, he met a wife of strong faith and continued to be transformed by the work of the Spirit, eventually serving as a shepherd who meets the needs of other wounded souls.

后来，他遇见了一位敬虔的妻子，在圣灵持续不断的工作中生命不断改变，最终成为一位牧者，去满足那些受伤灵魂的需要。

Después conoció a su esposa con una fe firme y, mientras seguía siendo transformado por la obra del Espíritu Santo, llegó a servir como pastor laico de casa iglesia, dedicando su vida a suplir las necesidades de otras personas heridas.

4)오늘 아름다운 동역과 팀웍에 대한 설교를 듣고, 이렇게 실천하기 바란다.

4) Having heard today's sermon about beautiful partnership and teamwork, I hope you will practice the following.

听完今天关于美好同工与团队合作的信息之后，盼望大家这样去实践

Después de escuchar este mensaje sobre la hermosa colaboración y el trabajo en equipo, te animo a poner en práctica lo siguiente:

(1)목회자와 목자를 위해 기도하라. 성령의 능력과 진실한 삶으로 말씀을 전하고, 영혼을 사랑하는 목회자가 되도록 구체적으로 기도하자.

(1) Pray for the pastors and shepherds. Pray specifically that they will preach the word through the Holy Spirit's power and their sincere lives, and become pastors who love souls.

(1) 请为牧师和牧者祷告。愿他们靠着圣灵的大能，以真实敬虔的生命传讲神的话语，并成为深爱灵魂、忠心牧养群羊的属神仆人；让我们为此献上具体的祷告。

Oren por los pastores y los pastores laicos de casa iglesia. Oren de manera específica para que prediquen la Palabra con el poder del Espíritu Santo y con un testimonio de vida íntegro, y para que sean pastores que amen profundamente a las almas.

(2) 주님이 필요한 한 명을 위해 기도하고 목장과 교회에 초대하라.

(2) Pray for one person who needs the Lord, and invite that person to your house-church and to the church.

(2) 请为一位需要主的人祷告，并邀请他来到牧区聚会和教会。

Ora por una persona que necesita al Señor e invítala a tu casa iglesia y a la iglesia.